

N° 3054.

**UNION SUD-AFRICAINNE
ET PAYS-BAS**

Arrangement concernant le service des mandats de poste entre l'Administration postale de l'Union Sud-Africaine et l'Administration postale des Pays-Bas. Signé à Prétoria, le 2 mai, et à La Haye, le 29 juin 1932.

**UNION OF SOUTH AFRICA
AND THE NETHERLANDS**

Agreement between the Postal Administration of the Union of South Africa and the Postal Administration of the Netherlands concerning the Exchange of Money Orders. Signed at Pretoria, May 2, and at The Hague, June 29, 1932.

No. 3054. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE NETHERLANDS CONCERNING THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS. SIGNED AT PRETORIA, MAY 2, AND AT THE HAGUE, JUNE 29, 1932.

Texte officiel anglais communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 4 octobre 1932.

Article I.

CONDITIONS FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS.

The exchange of money orders between the Union of South Africa and the Netherlands is governed by the provisions of the present Agreement.

Article II.

OFFICES OF EXCHANGE.

1. The money order service between the Union of South Africa and the Netherlands is performed exclusively by the agency of offices of exchange.
2. The Post Office of The Hague is designated as the exchange office for the Netherlands and the Money Order Exchange Office, Capetown, is designated as the exchange office for the Union of South Africa.

Article III.

STATEMENT OF MONEY ORDERS. — CHARGES.
RATE OF CONVERSION.

1. The amounts of money orders are expressed in the money of the country of destination.
2. The offices of the Union of South Africa and the Netherlands are authorised to fix the charge to be paid for the issue of a money order intended for the corresponding country. They also determine the rate of conversion of their money into the money of the country of destination applicable to the money orders which they remit.

¹ Entré en vigueur le 29 juin 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3054. — ARRANGEMENT² CONCERNANT LE SERVICE DES MANDATS DE POSTE ENTRE L'ADMINISTRATION POSTALE DE L'UNION SUD-AFRICAINE ET L'ADMINISTRATION POSTALE DES PAYS-BAS. SIGNÉ A PRÉTORIA, LE 2 MAI, ET A LA HAYE, LE 29 JUIN 1932.

English official text communicated by the Netherlands Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place October 4, 1932.

Article premier.

CONDITIONS DE L'ÉCHANGE DES MANDATS.

L'échange des mandats de poste entre l'Union Sud-Africaine et les Pays-Bas est régi par les dispositions du présent accord.

Article II.

BUREAUX D'ÉCHANGE.

1. Le service des mandats entre l'Union Sud-Africaine et les Pays-Bas s'effectue exclusivement par l'intermédiaire des bureaux d'échange.

2. Le bureau de poste de La Haye est désigné comme bureau d'échange pour les Pays-Bas, et le bureau d'échange des mandats de poste du Cap comme bureau d'échange pour l'Union Sud-Africaine.

*Article III.*ENONCÉ DES MANDATS. — TAXES.
TAUX DE CONVERSION.

1. Les montants des mandats sont exprimés dans la monnaie du pays de destination.

2. Les bureaux de l'Union Sud-Africaine et des Pays-Bas sont autorisés à fixer la taxe à payer pour l'émission d'un mandat à destination du pays correspondant. Ils fixent également le taux de conversion de leur monnaie en monnaie du pays de destination, applicable aux mandats qu'ils expédient.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force June 29, 1932.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nation, for information.

3. The offices communicate regularly to one another any amendments which they make to the charge or to the rate of conversion.

Article IV.

MAXIMUM AMOUNT OF MONEY ORDERS.

The maximum amount of a money order issued in one of the corresponding countries for payment in the other, may not exceed £40 for money orders intended for the Union of South Africa, or the equivalent of that sum in Netherlands money for money orders intended for the Netherlands.

Article V.

AMOUNTS OF MONEY ORDERS.

Fractions of a penny or of a cent are not allowed in the amounts of money orders.

Article VI.

INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE SENDER.
ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT.

1. At the time of issue of a money order the sender is to indicate the surname and the Christian names, or at least one of the initials of the Christian names both of the sender and the payee ; when the sender or the payee is a firm or a society, the name of that firm or society is to be clearly indicated.

The full address both of the sender and the payee is also to be furnished.

2. The sender receives an acknowledgment of receipt of the money order issued.

Article VII.

ADVICE OF PAYMENT.

1. The sender of a money order may obtain an advice of payment of the money order on the conditions in force in the country of issue.

2. The charge due for an advice of payment remains to the profit of the Administration which collects it.

3. When an advice of payment is requested at the time of issue of the money order, the letters " A. P. " are inserted on the advice list opposite the entry of the money order ; the entry to include the full address of the sender.

4. The paying office completes and forwards to the sender an advice showing the date of payment.

5. When the advice of payment is requested subsequent to the issue of the money order, the office of issue completes a form of advice of payment and forwards it to the office of payment. After having been completed, the notice is forwarded to the sender.

Article VIII.

REPLACEMENT OF MONEY ORDERS LOST OR DESTROYED.

1. Money orders lost or destroyed before payment are replaced by duplicates issued by the office of the country of payment, on condition that the request is made during the period prescribed for that purpose by the said office and according to the regulations in force on the subject.

2. The office which issues the duplicate is authorised to collect a special fee under this head.

Article IX.

REPAYMENT OF MONEY ORDERS TO SENDERS.

Each office is authorised to repay to the sender the amount of a money order issued by it, after having received from the corresponding office a declaration that payment of the money order has not been effected.

Article X.

PAYMENT : PERIOD OF PRESCRIPTION.

1. Each office determines the regulations for the payment of money orders.

2. The amounts of money orders which have not been paid during a period of twelve months from the month of issue revert definitely to the office which issued them.

Article XI.

LISTS OF ADVICE.

By each post the two offices of exchange shall despatch the sums deposited in their country for payment in the corresponding country ; for this purpose lists of advice, conforming to the specimen " A " annexed, are to be used.

Article XII.

ENTRY OF THE MONEY ORDERS ON THE ADVICE LISTS.

Each money order is entered on the advice lists under a serial number commencing with 1 each year.

The advice lists will also bear a serial number commencing with 1 each year.

Article XIII.

EXAMINATION OF ADVICE LISTS. — IRREGULARITIES.

1. The receiving office of exchange examines the advice lists and rectifies them in case of simple error. It advises the despatching office of exchange of any correction made.

When the advice lists contain other irregularities the receiving office makes application to the despatching office which shall furnish the requisite amendments as soon as possible.

2. Whilst awaiting amendment of the advices, the issue of internal money orders relative to the entries on the list which contains the irregularities is withheld.

Article XIV.

ISSUE OF MONEY ORDERS IN THE COUNTRY OF PAYMENT.

Immediately after receipt of an advice list the receiving office of exchange issues internal money orders in accordance with the particulars shown on the list. It transmits these money orders to the payees in accordance with the regulations in force in its country.

Article XV.

PREPARATION OF ACCOUNTS ; SHARING OF COMMISSION.

1. At the end of each month each of the two offices prepares a monthly account similar to the specimen " B " annexed.

The totals of the advice lists received from the corresponding office which bear dates of the month referred to, are shown in this account in the money of the country of payment.

2. The total amount of the advice lists shown is increased by the addition of $\frac{1}{2}$ per cent as share of the commission collected by the office of origin at the time of issue of the money orders and allowed to the office of payment.

3. The account is accompanied by a list similar to specimen " C " annexed showing particulars of money orders repayment of which has been authorised during the month to remitters in the corresponding country in accordance with the provisions of Article IX, as well as a list similar to specimen " D " annexed, showing particulars of money orders the amounts of which definitely accrue to the corresponding Administration according to the provisions of Article X (2).

4. The totals of these lists are deducted from the total of the monthly account referred to in paragraph 1 of this Article.

Article XVI.

SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

1. Immediately after receipt of the monthly account and the lists referred to in Article XV and without waiting for it to be checked, the debtor office proceeds to settle the amount by means of a draft on the Capital or on a commercial institution of the creditor country, in the money of that country, without any deduction, all expenses incurred falling upon the debtor office.

2. Payment due to be effected at the latest 15 days after receipt of the monthly account.

3. In the event of non-payment of the total amount of an account within the prescribed period, the amount is subject to payment of interest reckoned from the day whereon the period expires until the day whereon payment is made. This interest is calculated at the rate of seven per cent per annum.

4. Differences ascertained at the time of checking of the accounts and lists are adjusted in the following monthly account. They are disregarded when their total amount does not exceed five pence, or twenty-five cents respectively, in each account.

Article XVII.

INTERMEDIARY SERVICE.

Each Administration is prepared to give its services as intermediary for the exchange of money orders with other countries with which it maintains a direct money order exchange.

The two offices notify to each other from time to time the countries for which they are prepared to act as intermediary.

The commission due to the intermediary office for money orders payable in other countries, amounts to one half of one percent ($\frac{1}{2}$ %) of the total amount of these money orders.

In addition the intermediary office deducts from the amount of each money order to be transmitted the commission chargeable in its service for a money order of the same amount and destined for the same country. In the case of repayment of the amount to the remitter, this last commission remains in the possession of the intermediary office.

Article XVIII.

ADDITIONAL PROVISIONS.

Each of the two Administrations is authorised to take any special measures (on condition that they are not contrary to the foregoing provisions) for security against fraud or the better working of the service.

Article XIX.

SUSPENSION OF THE EXCHANGE.

Each of the two Administrations is authorised to suspend temporarily, in whole, or in part, the money order exchange to which the present Agreement applies, should the course of exchange or other circumstances be detrimental to it.

Such step must be notified immediately to the other Administration, if necessary by telegraph.

Article XX.

EFFECT AND DURATION OF THE AGREEMENT.

The present Agreement shall come into operation on a date mutually agreed upon and shall cease to be in force six months after denunciation by one of the Contracting Parties, unless extraordinary circumstances justify an earlier termination.

Done in duplicate and signed at PRETORIA on the 2nd May 1932 and at THE HAGUE on the 29th June 1932.

(s) H. J. LENTON,

*Postmaster-General of the Union
of South Africa.*

(s) DAMME,

*Director General of Posts, Telegraphs
and Telephones of the Netherlands.*

Certifié pour copie conforme :

Le Secrétaire général

du Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas,

A. M. Snouk Hurgronje.